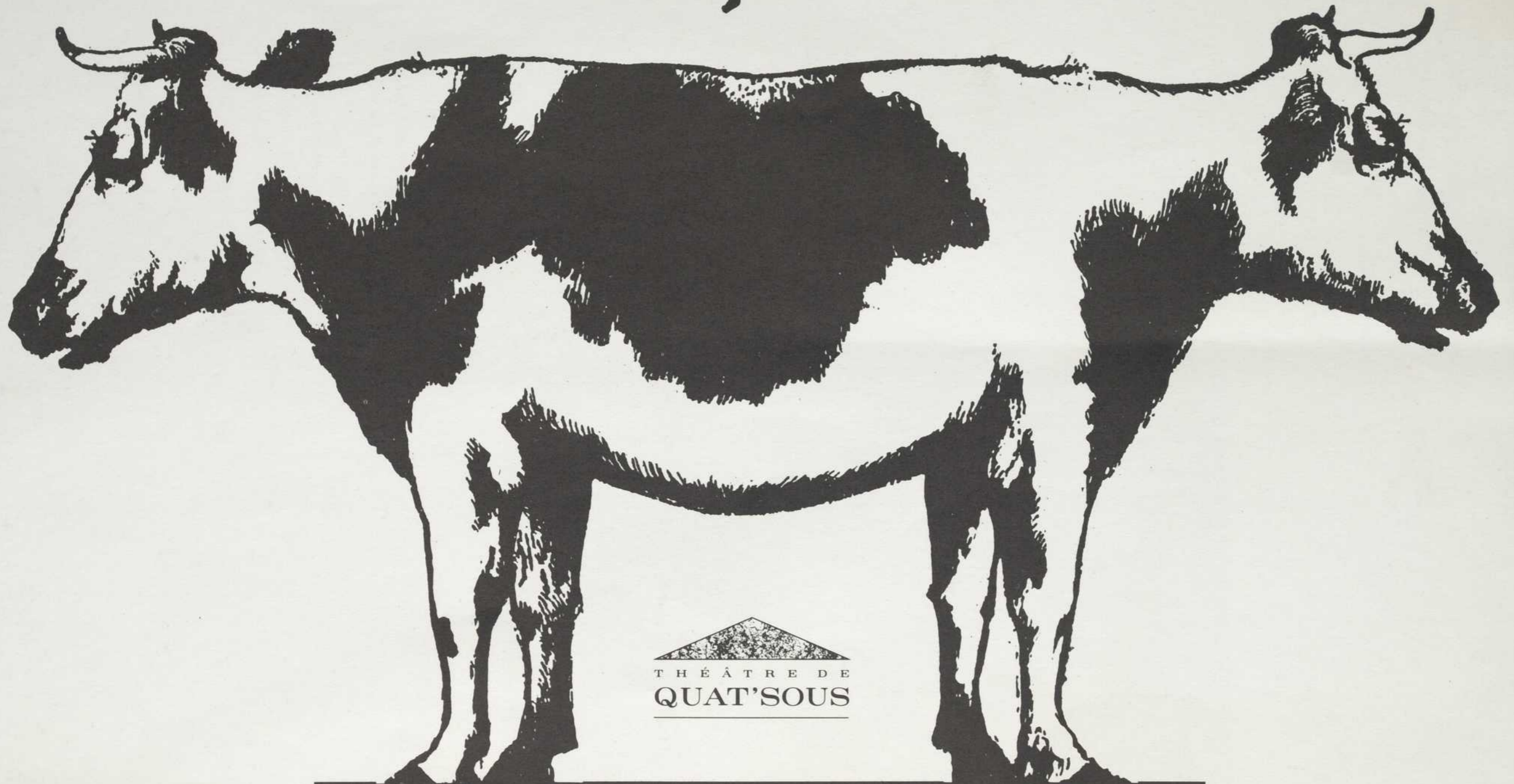
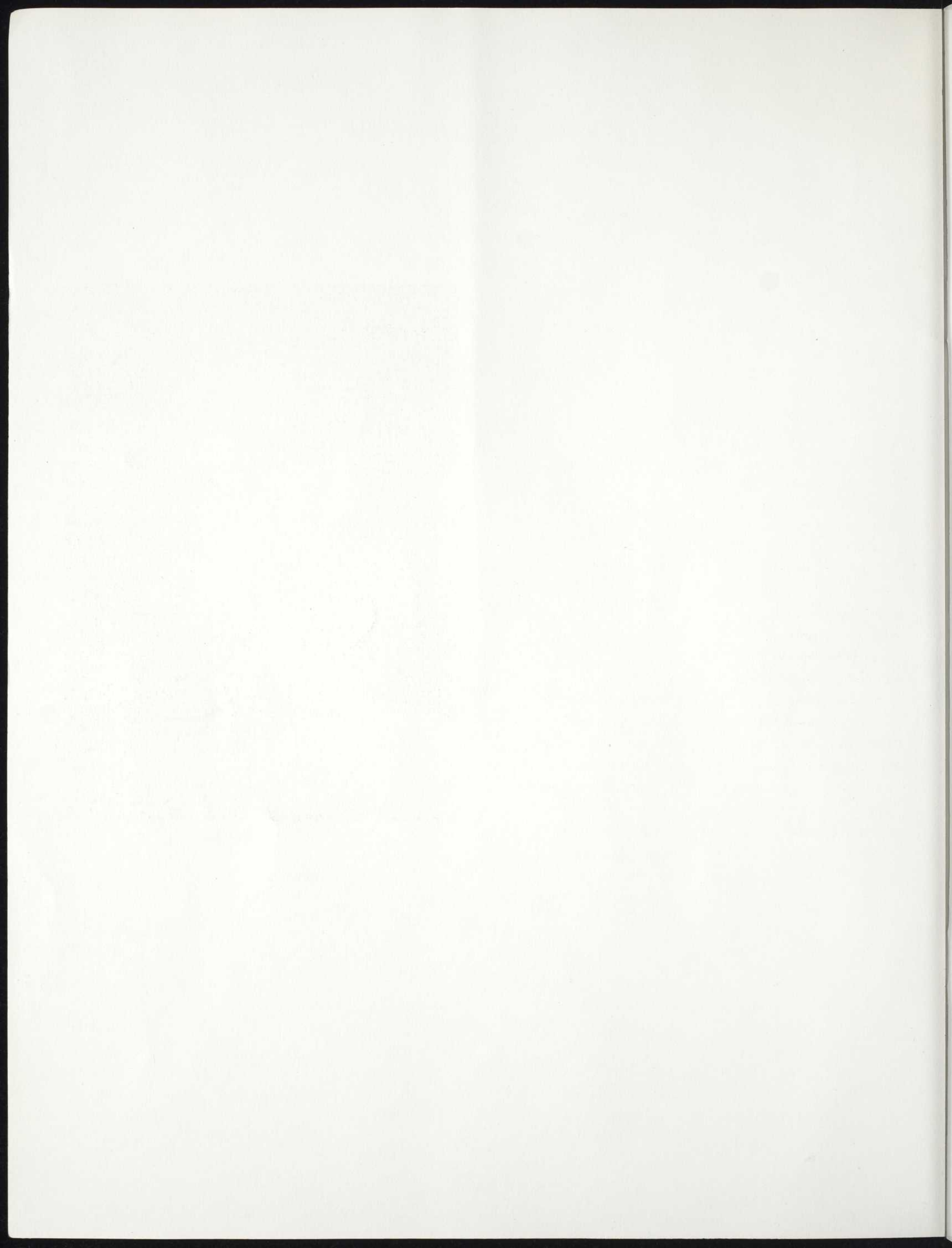


*Du 20 janvier au 15 février 1992*



THÉÂTRE DE  
QUAT'SOUS

# LES VACHES SACRÉES



*"Là, c'est que t'es en train de faire, c'est de mélanger  
l'amour pis le cul. Le cul, c'est quand y a juste  
du cul, pis l'amour c'est quand y a du cul pis  
une hypothèque en plus. That's it"*

**Andréanne**

Depuis longtemps  
je talonnais  
François Camirand. Je  
voulais qu'il se remette à  
l'écriture d'une pièce qui  
s'adresserait aux adultes.  
J'ai toujours aimé son  
écriture. Parce que je  
considère qu'il nous place  
devant des situations  
dramatiques, parfois  
graves, en provoquant le  
rire. Parfois il confronte les  
spectateurs d'une même  
salle: il y a la moitié de  
l'assistance qui rit et l'autre,  
qui regarde la première  
moitié en pensant qu'ils  
n'ont pas le droit de rire,  
que c'est trop grave pour  
qu'on en rie. J'aime ce  
sentiment de malaise.

Dans le cas des  
VACHES SACRÉES, c'était  
une carte blanche. Nous  
avons tous pris le même  
risque, François,  
René Brisebois qui co-écrit  
avec François, et René  
Richard Cyr qui travaille  
avec François depuis  
plusieurs années et qui  
avait envie de s'embarquer  
dans cette aventure.

Et il y a vous, ce soir, qui  
êtes là et qui acceptez de  
faire partie intégrante de  
cette création.

**Pierre Bernard**  
directeur artistique

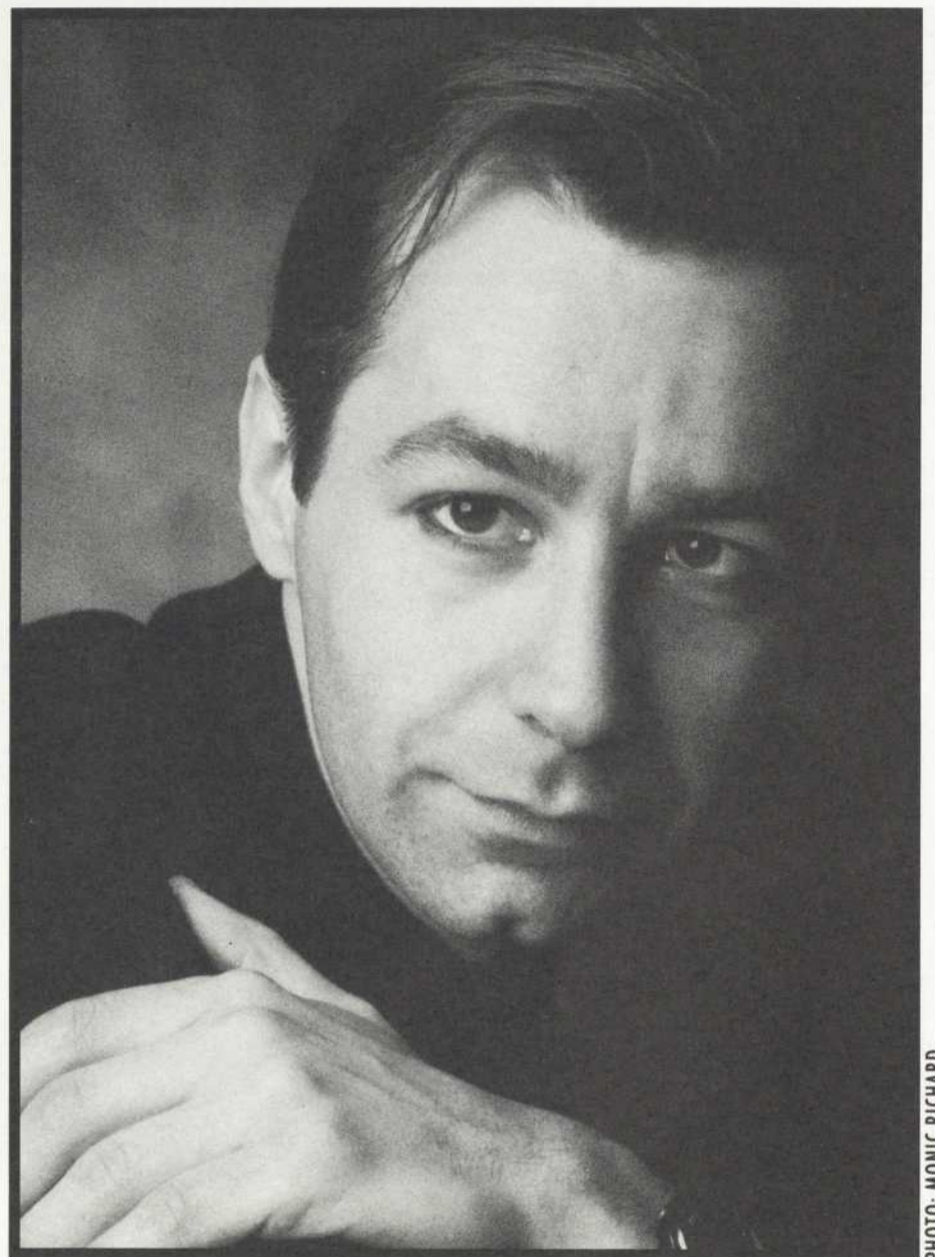


PHOTO: MONIC RICHARD

J'ai lu  
LES VACHES SACRÉES  
avec ravissement. J'ai ri  
du ridicule du drame. De  
la petitesse du destin,  
de la minceur des rêves,  
du dérisoire des préoccupations,  
du vide de l'effort, de l'illusion  
de l'importance.  
J'ai ri et j'ai eu un peu peur.



PHOTO: ANDRÉ PANNETON

C'est un pied-de-nez.  
C'est une proposition  
mesquine.  
C'est un sourire cynique,  
une blague de mauvais  
goût.  
C'est un miroir. Déformant.  
C'est un coup d'épée dans  
un buffet chinois.  
C'est une permission que  
l'on s'est donnée, celle du  
plaisir de chercher.

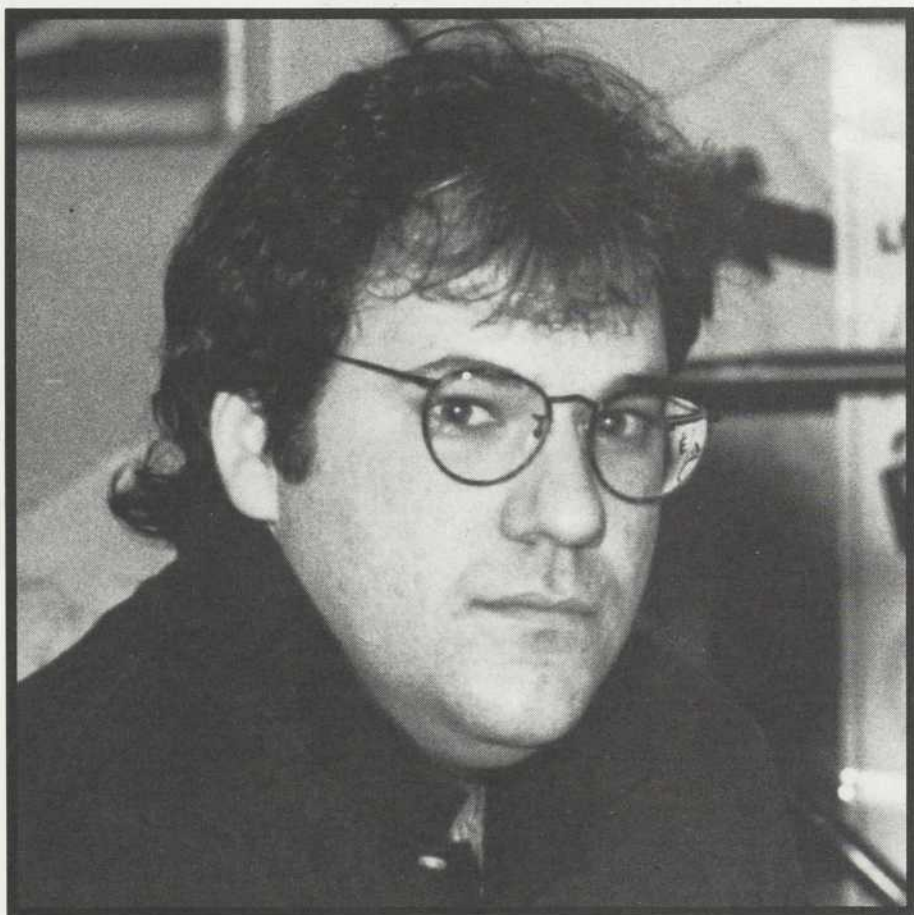
Qui a dit que *"l'humour  
n'est jamais sans danger"*?

**René Richard Cyr**  
metteur en scène

**René Brisebois** et  
**François Camirand**

nous proposent avec  
LES VACHES SACRÉES leur  
première oeuvre conjointe  
pour le théâtre, mais tous  
les deux ont déjà une  
solide expérience de co-  
écriture pour la scène ou la  
télévision et tous les deux  
excellent dans le créneau  
de la comédie.

René Brisebois a collaboré  
à l'écriture du spectacle de  
MARIE-LISE PILOTE,  
produit l'automne dernier  
ainsi qu'à celui de Chantal  
Lamarre intitulé POP CORN  
et créé à Québec en 1991.



**René Brisebois**

PHOTO: YVES RICHARD

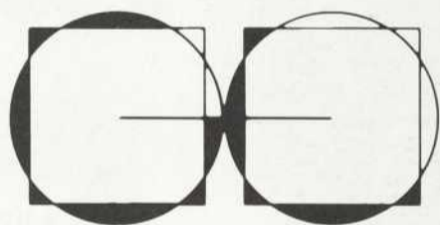
Il est co-fondateur du  
GROUPE SANGUIN et co-  
auteur des deux spectacles  
majeurs du groupe.



PHOTO: YVES RICHARD

**François Camirand**

François Camirand est un  
collaborateur fidèle du  
PETIT À PETIT. Depuis  
1983, il a écrit auprès de  
René Richard Cyr,  
Claude Poissant ou  
d'autres membres du  
PETIT À PETIT,  
BLUFF...,  
SORTIE DE SECOURS,  
BAIN PUBLIC,  
VOLTE-FACE,  
LA MAGNIFIQUE AVENTURE  
DE DENIS ST-ONGE et  
MARCO CHAUSSAIT DES 10.  
Il a également participé à  
l'écriture de  
PATÉ DE CAMPAGNE et  
PLEINE LUNE des  
Productions Marleb.



G E O R G E S L A O U N  
opticien

*a le théâtre dans l'oeil*

---

4012, rue Saint-Denis, Montréal, tél.: (514) 844-1919  
600 est, Jean-Talon, suite 201, Montréal, tél.: (514) 272-3816

• EXAMEN DE LA VUE PAR OPTOMÉTRISTE •

**C E R T I F I C A T S C A D E A U X D I S P O N I B L E S**

# BILLARD ET FRANCHE CAMARADERIE



LE  
POOL  
PUB

XXXX  
40 DES PINS O.

844-8899

## PRODUCTION

Direction de production:

**Stéphane Mongeau**

Direction technique:

**Benoît Jolicoeur**

Accessoires:

**Anne Plamondon**

Maquillage et coiffures:

**Angelo Barsetti**

Meubles:

**Jean-François Bernard**

Peinture scénique:

**Longue-vue inc.**

supervisée par

**Gilles Rochon**

et **Martine Leblanc**

Transport:

**Circuit 24**

Production musicale:

**Studio Pblizz**

Stagiaire à la mise en scène:

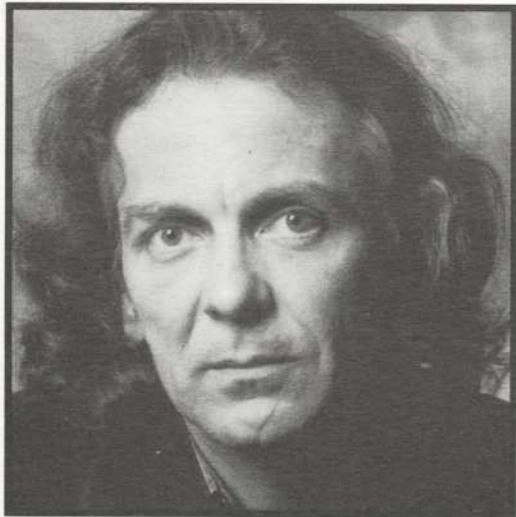
**Sylvie Rosenthal**

**Nous tenons à  
remercier de  
leur précieuse  
collaboration:**

Jean-Pierre Bélanger,  
François Bélair et  
LA LICORNE,  
Manon Choinière,  
la compagnie CRANE,  
Suzanne Dumouchel et  
BELL CANADA,  
Marcel Fortin et  
POULET FRIT KENTUCKY,  
Marie-Claude Joly,  
Jean-François Landry,  
Guy Lemire, Louise Payer et le  
Dr Jean-Guy St-Pierre  
de L'HÔTEL-DIEU,  
Yves Perrault et  
les téléphones CANTEL,  
Yves Villeneuve.

## DISTRIBUTION

PHOTO : JEAN-GUY THIBODEAU



Daniel Simard

PHOTO : PIERRE GROULX



Han Masson



Benoît Brière

Jean-Yves Filion:

***Daniel Simard***

Andréanne Filion:

***Han Masson***

Philippe Filion:

***Robert Brouillette***

Lise, docteur Coderre,  
cas #1 et cas #3:

***Anne-Marie Provencher***

Martin,  
Denis (voix de l'intercom),  
cas #2 et cas #4:

***Benoît Brière***

Charles, le serveur,  
Marc et cas #5:

***Michel Laperrière.***

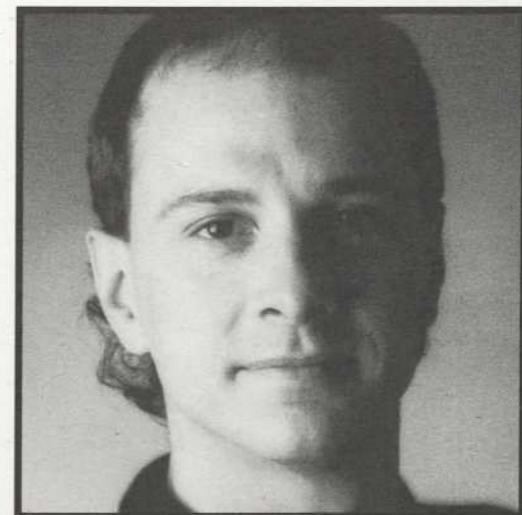
PHOTO : JOSÉE LAMBERT



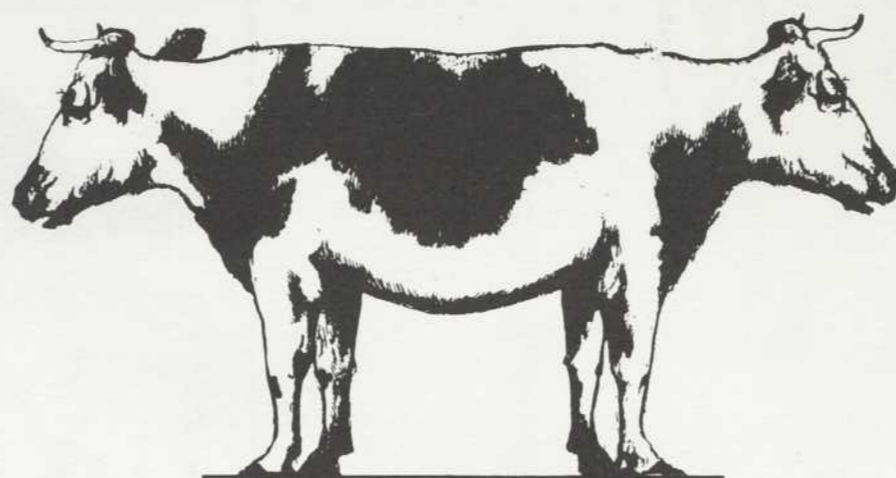
Robert Brouillette



Anne-Marie Provencher



Michel Laperrière.



# LES VACHES SACRÉES

de **René Brisebois**  
et **François Camirand**

Mise en scène:  
**René Richard Cyr**

Assistance à la mise en scène et régie:

**Alain Roy**

Décor:

**Jean Bard**

Costumes:

**Suzanne Harel**

Éclairages:

**Guy Simard**

Musique:

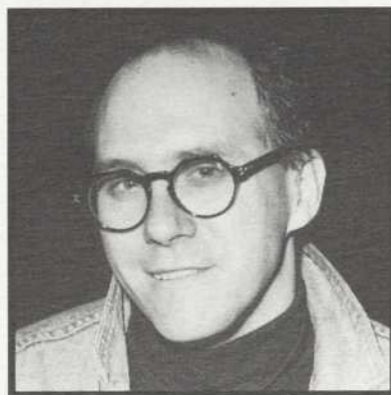
**Michel Smith**



Suzanne Harel



Jean Bard



Michel Smith



Alain Roy



Guy Simard

## CARTES POSTALES

### **Paris** **"re-découvre"** **Brecht**



À Paris, en début de saison, les directeurs de théâtre ont été plus courageux que d'habitude: ils ont, pour la plupart, renoncé aux classiques et aux grands modernes et monté des auteurs d'aujourd'hui. Ils n'en sont pas récompensés. À deux ou trois exceptions près, ces pièces n'obtiennent pas un grand succès et sont retirées de l'affiche. Jean Anouilh, dont on a repris *ORNIFLE* (avec l'excellent Jean-Claude Dreyfus) aux Bouffes-Parisiens et *LA VALSE DES TORÉADORS* pour l'ouverture du nouveau Carré Silvia Monfort, Audiberti, dont le Petit-Montparnasse présente un inédit très savoureux, *LES PATIENTS*, et Guitry séduisent davantage.

L'auteur Jean Claude Brisville, échappe à ce mouvement de désintérêt, car il s'est fait une spécialité de faire parler les grands du passé. Après une pièce sur Descartes et Pascal et une autre sur Talleyrand et Fouché, voilà qu'il met en scène la reine des salons du XVIII<sup>e</sup> siècle, Mme du Deffand, et sa jeune rivale, Julie de Lespinasse, dans *L'ANTICHAMBRE* au théâtre de l'Atelier. C'est très élégamment écrit. L'affrontement à fleurets mouchetés puis sans masques donne lieu à un dialogue incisif et à une très belle prestation de comédiens, la grande Suzanne Flon, l'épatant Henri Virlogeux et la prometteuse

Emmanuelle Meyssignac.  
Pas neuf, mais brillant.

Bizarrement, l'un des auteurs les plus modernes à Paris est Bertold Brecht. Avec la montée de l'intolérance xénophobe, il a reconquis une formidable actualité. Une petite salle, la Comédie de Paris, propose *GRAND'PEUR ET MISERE DU III<sup>e</sup> REICH* dans un style cabaret très percutant. Et à Chaillot, le théâtre national de la Criée de Marseille vient jouer, du 30 janvier au 14 mars, *MAÎTRE PUNTILA ET SON VALET MATTI*, dans une mise en scène joyeuse de Marcel Maréchal. Aucune pesanteur didactique, mais le plaisir pur du théâtre, grâce au duo formé par Maréchal en patron ivre (on sait que le personnage est bon quand il a bu et féroce quand il est à jeun) et Pierre Arditi en domestique sarcastique. Quels acteurs!

### **Gilles Costaz**

#### *Restaurant Le Piémontais inc.*

Cuisine italienne et française

1145 A De Bullion  
MONTREAL H2X 2Z2  
861-8122

*"Une invitation à l'après-Théâtre"*

Du lundi au vendredi de 11 h. à 24 h.  
Samedi de 17 à 24 h.  
Dimanche: fermé



Le  
Café  
Cherrier

3635 rue Saint-Denis,  
angle Cherrier  
843-4308

Une chronique  
TRACES ET REPÈRES  
un peu spéciale pour  
**LES VACHES SACRÉES.**

Pour répondre à la  
demande de plusieurs  
spectateurs qui souhaitent  
connaître davantage nos  
comédiens-nes, nous vous  
présentons quelques points  
saillants de leurs carrières  
respectives.

#### **BENOIT BRIÈRE**

Finissant à l'École nationale  
de théâtre, promotion  
1991, Benoît a connu un vif  
succès au théâtre d'été de  
La roche à Veillon,  
à St-Jean-Port-Joli, la saison  
dernière alors qu'il  
interprétait le personnage  
de Benoît Breton dans  
FAUX DÉPART de  
Jacques Diamant.  
Il a participé à deux  
dramatiques

## TRACES ET REPÈRES

radiophoniques,  
UN COEUR SIMPLE  
d'après Flaubert à CIBL et  
LE SIGNE DU CANCER de  
Robert Gurik à l'UQAM.

Cette saison, nous le  
retrouverons dans  
LE MISANTHROPE de  
Molière au TNM en mars  
prochain, dans  
LA NEF DES FOUS de  
Claude Laroche à la NCT  
en avril et dans  
PETIT MONSTRE de  
Jasmine Dubé pour  
le Théâtre Bouches  
Décousues fin avril.

#### **ROBERT BROUILLETTE**

Issu de la promotion 1990  
de l'option -théâtre du  
Cégep Lionel-Groulx,

Robert a déjà plusieurs  
réalisations à son actif. À  
la télévision, nous le  
verrons prochainement  
dans un téléfilm de Diane  
Poitras intitulé UN LÉGER  
VERTIGE.(1990). Il a joué  
dans un spécial LANCE ET  
COMPTE, intitulé MERCIER  
(1990) et on peut le voir  
dans WATATATOW et  
MARILYN cette année.

Au théâtre, il jouera  
Winslow dans  
PROVINCETOWN  
PLAYHOUSE de Normand  
Chaurette à Espace GO en  
mars prochain.

#### **MICHEL LAPERRIÈRE**

Michel Laperrière travaille  
dans le milieu du théâtre

depuis plus de sept ans.  
Diplômé de l'École  
nationale de théâtre en  
1984, il a joué dans une  
vingtaine de productions  
théâtrales, aussi bien au  
TNM, L'AVARE (1985),  
DOM JUAN (1987),  
LE MALADE IMAGINAIRE  
(1988) de Molière,  
L'OPÉRA DE QUAT'SOUS  
(1991) de Bertold Brecht,  
qu'à la Compagnie  
Jean Duceppe,  
LA VISITE DES SAUVAGES  
(1986) d'Anne Legault,  
à la NCT,  
LA MÉGÈRE APPRIVOISÉE  
(1986) de Shakespeare,  
au Théâtre d'Aujourd'hui,  
LE VOYAGE MAGNIFIQUE  
D'ÉMILY CARR (1990) de  
Jovette Marchessault, etc..

À la télévision, il a  
interprété quelques  
personnages épisodiques

**Pizzédéjic**  
3509, Saint-Laurent, Montréal (Qc) Tél.: 282-6784



Elle a travaillé mille fois les mots,  
les notes et les pas. Aujourd'hui,  
ses gestes sont libres.

 **BANQUE NATIONALE**



**PLOMBERIUM\***

UN "ART" DE VIVRE ...

BOUTIQUES SPÉCIALISÉES EN APPAREILS ET ACCESSOIRES  
POUR LA CUISINE ET LA SALLE DE BAINS

Tél.: (514) 374-3110

pour CHOP SUEY (1989-1990), LA MAISON DESCHENES, MANON et PEAU DE BANANE.

**HAN MASSON**

Han Masson a une longue expérience de la scène montréalaise et parmi les productions les plus récentes, mentionnons HENRI IV (1991) de Pirandello à la NCT et CANTATE GRISE (1991), un collage de textes de Beckett par le Théâtre Ubu. Elle a interprété Michel Garneau, Jean-Claude Germain, Jean Barbeau, Claude Gauvreau ainsi que les classiques Marivaux, Beaumarchais etc..

À la télévision, sa dernière prestation était dans LES FLEURS SUR LA NEIGE, réalisé par Jean Lepage, la

saison dernière. Mais nous lui devons plusieurs personnages attachants dans RACE DE MONDE, ROBERT & CIE, LE COEUR DÉCOUVERT, LA PÉPINIERE, et la série jeunesse LE GUTENBERG.

**ANNE-MARIE  
PROVENCHER**

Après plus d'un trentaine de productions théâtrales, Anne-Marie Provencher joue pour la première fois au Théâtre de Quat'sous. Co-fondatrice et membre du c.a. du Nouveau théâtre expérimental et de Espace Libre, elle participe à plusieurs productions dont VIE ET MORT DU ROI BOITEUX(1981-1982), LES MILLE ET UNE NUITS (1984), LA TOUR (1986) dont elle est l'auteure, AUTOUR DE PHEDRE (1988) et LE GRAND THÉATRE DU MONDE.

Récemment, nous la retrouvons dans LA CÉLESTINE (1990-1991) d'après Rojas, et LA SOURICIÈRE (1990), d'Agatha Christie.

À la télévision, on se souvient de LA CLÉ DES CHAMPS, de 1985 à 1987 et des séries LE CLUB DES 100 WATTS, JEUX DE SOCIÉTÉ et finalement du téléfilm LES DERNIÈRES FOUGÈRES de Michel D'Astous réalisé par André Brassard et Daniel Roussel.

**DANIEL SIMARD**

Membre fondateur du Théâtre La Rallonge, membre et administrateur du Théâtre La Manufacture, metteur en scène et comédien, Daniel Simard est professeur invité depuis de nombreuses années à l'École nationale,

à l'option-théâtre du Cégep St-Hyacinthe et du Cégep Lionel-Groulx et assume également la co-direction artistique de La Licorne.

On a pu voir Daniel Simard notamment dans LE SAMOURAÏ AMOUREUX (1991) de Maryse Pelletier, OVERGROUND (1987) d'Alice Ronfard, LA CONTRE NATURE DE CHRYSIPPE TANGUAY, ÉCOLOGISTE (1983) de Michel-Marc Bouchard. Il a fait les mises en scène, entre autres, de NIGHT CAP BAR de Marie Laberge, TIENS TES RÊVES des productions Ma chère Pauline et de PENTHÉZILÉE, REINE DES AMAZONES (1990) de Heinrich Von Kleist.

*L'expression artistique, une autre énergie en mouvement*



Hydro-Québec

## L'ÉQUIPE DU QUAT'SOUS

### LE CONSEIL D'ADMINISTRATION

Président:

**Benoît Mailloux**

Vice-président:

**Pierre Bernard**

Secrétaire-trésorière:

**Dominique Marcon**

Administrateurs:

**André Audet,**

**Jean Demers,**

**Raynold Langlois.**

Membres:

**Jean Bazin,**

**Paul Buissonneau,**

**Yvon Marcoux,**

**Olivier Prat, Jean Ryan,**

**Jean-Pierre St-Michel.**

*Le Théâtre de Quat'Sous* reçoit un soutien financier du ministère des Affaires culturelles du Québec, du Conseil des Arts du Canada et du Conseil des Arts de la communauté urbaine de Montréal.

*Le Théâtre de Quat'Sous* reçoit également un soutien financier ponctuel du Programme d'initiatives culturelles de

Communications Canada.

*Le Théâtre de Quat'sous* est membre de Théâtres Associés Inc. (T.A.I.)

*Le Théâtre de Quat'Sous* a été fondé en 1955 par Paul Buissonneau avec Yvon Deschamps, Claude Léveillé et Jean-Louis Millette.

Directeur général et  
artistique:

**Pierre Bernard**

Administratrice:

**Dominique Marcon**

Directeur de production:

**Stéphane Mongeau**

Secrétaire de direction:

**Maryse Warda**

Attachée de presse et  
communications:

**Tessa Goulet**

Assistante aux opérations:

**Louissette Charland**

Publicité:

**Suzanne Lambert**

Guichetier responsable:

**Daniel Nadeau**

Guichetiers:

**Jimmy Marceau,**

**Jean Lambert**

Préposées à l'accueil:

**Manon Oigny,**

**Aube Goulet-Robitaille,**

**Anne-Catherine Lebeau.**

Préposée au bar:

**Brigitte Beauchamp**

Rédactrice:

**Tessa Goulet**

Graphiste:

**Desjardins Bibeau Inc.**

Photographe:

**Yves Richard**

Impression:

**Pratt & Whitney Canada**

Comité de lecture:

**Jean-François Caron,**

**Marie-Louise Leblanc,**

**Éric Paquin, Luc Picard.**

# LE FLAMBARD

Cuisine française  
Licence complète

Ouvert du :

lundi au vendredi :  
11 h 30 à 14 h 00

lundi au samedi :  
17 h 30 à 23 h 00

fermé le dimanche

5064, rue Papineau  
Montréal (Québec)  
H2H 1V8  
Tél.: (514) 596-1280

L'impression  
de ce programme  
est une gracieuseté de

**Pratt & Whitney Canada.**

# VOS COMMENTAIRES

*Choisissez le "sous"-titre que vous  
donnerez à votre soirée et permettez-nous  
ainsi de connaître votre appréciation...*



1 ¢

nul  
médiocre  
minable  
catastrophique  
tragique  
apocalyptique  
insignifiant  
horrible  
bas  
vulgaire  
affreux  
épouvantable  
infernale  
intenable  
insupportable  
mortel  
exécrable  
innommable  
dégueulasse  
merdique



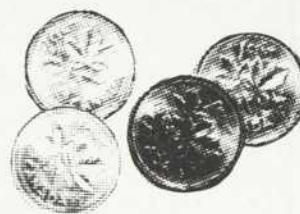
2 ¢

moyen  
ordinaire  
quelconque  
banal  
négligeable  
approximatif  
relatif  
supportable  
correct  
vivable  
passable  
commun  
insuffisant  
ennuyeux  
bof !  
ok !  
excusable  
tolérable  
pas pire...  
indifférent



3 ¢

bon  
charmant  
mignon  
aimable  
intéressant  
joli  
bien  
satisfaisant  
efficace  
chouette  
amusant  
coquet  
séduisant  
honnête  
louable  
agréable  
civilisé  
convenable  
attachant  
valable



4 ¢

très bon  
imposant  
sommptueux  
original  
super exaltant  
enthousiasmant  
ravissant  
bouleversant  
merveilleux  
admirable  
épatant  
troublant  
émouvant  
passionnant  
captivant  
exceptionnel  
formidable  
prodigieux  
euphorisant  
encore..!



25 ¢ et plus...\$\$\$

absolu  
remarquable  
magistral  
magnifique  
chef-d'oeuvre  
impressionnant  
éblouissant  
superbe  
sublime  
divin  
phénoménal  
parfait  
grandiose  
splendide  
excellent  
exemplaire  
extraordinaire  
céleste  
suprême  
majestueux...

Votre "sous"-titre et commentaire

---



---



---



---

Feuillet à détacher et à retourner au THÉÂTRE DE QUAT'SOUS, 100 est, avenue des Pins, Montréal, H2W 1N7.  
Vous pouvez également le glisser dans la boîte prévue à cet effet à la sortie du théâtre.

**Mais encore...**, nous avons besoin de votre "sou"tien. Sachez que de 1¢ à \$\$\$, votre apport nourrira nos efforts... Vous pourrez déposer vos sous dans les contenants prévus à cet effet, dans le hall du théâtre, à la sortie du spectacle.

Votre nom \_\_\_\_\_

Adresse \_\_\_\_\_

Code postal \_\_\_\_\_

N° de téléphone \_\_\_\_\_

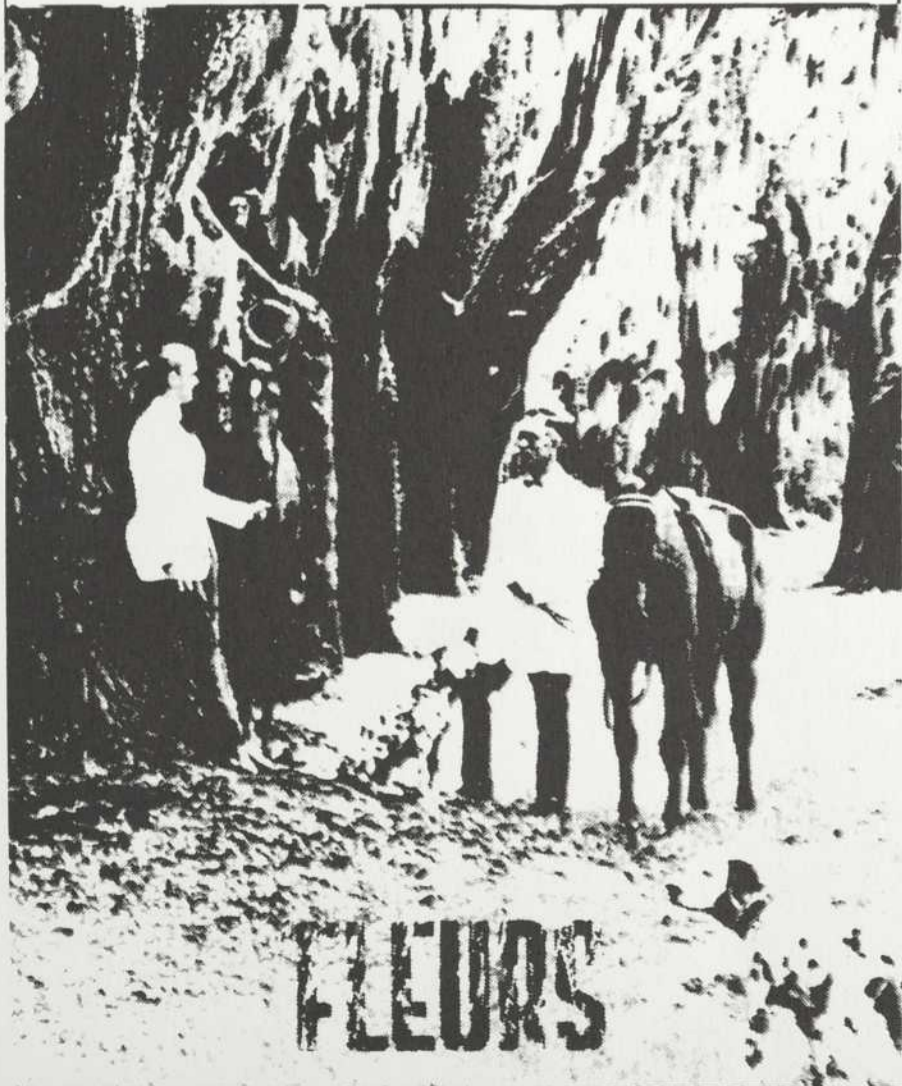
LA  
RÉUSSITE,

UNE QUESTION  
DE CHOIX ET  
D'EFFORTS.

**Bell**

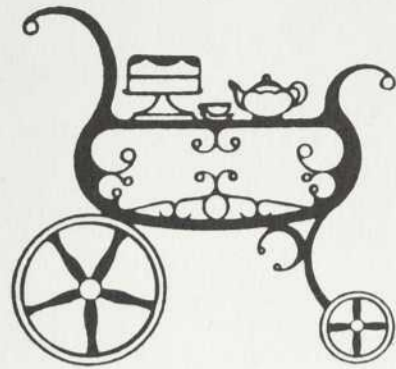
des gens de parole

«Des bouquets qui ont du style»



**FLEURS**

SYLVIE GODIN FLEURS LTÉE  
4040 ST-LAURENT MONTRÉAL H2W 1Y8 843-6559



**La Desserte**

Salon de thé gourmet

Gâteaux, tartes  
et cakes exclusifs

Assiette dégustation

5258 boul. St-Laurent  
Montréal, QC, H2T 1S1  
272-5797



**On coopère**

à l'épanouissement  
des arts



**agropur**

LA GRANDE  
COOPÉRATIVE D'ICI

**VOGUE** CAFE

(cuisine jusqu'à 2 h 30 am)

4216, boul. ST-LAURENT, (angle Rachel)  
Montréal, Qué. H2W 1Z3 tel.: 282-7525

Rendez-vous avant  
et après le théâtre

**agora**

*Resto*

4621, St-Denis, Montréal, Québec  
H2G 1L4 Tél.: (514) 845-9856



## LE TRAC

UNE ANGOISSE  
IRRAISONNÉE...

*Le décor est planté,  
tout est au point, le  
public est avide.  
Mais avant de foncer  
sur scène et de se  
métamorphoser,  
une fois de plus, le  
doute nouera leurs  
entrailles et seule la  
magie du théâtre  
pourra dissiper leur  
peur.*

*Alcan est heureuse  
de saluer la passion  
et le talent des gens  
de théâtre de chez  
nous.*

ALCAN.  
UNE FORCE  
SENSIBLE.